

SEPTEMBER 2022 9月號

TOP 10

2022

Performing Arts



WORLD
UNIVERSITY
RANKINGS

BY SUBJECT

1st in Asia 亞洲第一

10th in the World 全球第十

SCHOOL OF THEATRE
AND ENTERTAINMENT ARTS
舞台及製作藝術學院

舞台及製作藝術畢業展 TEA GRADUATE EXHIBITION 2022

7.9-13.9

香港賽馬會演藝劇院
THE HONG KONG JOCKEY CLUB AMPHITHEATRE

9.9-24.9

演藝實驗劇場
ACADEMY STUDIO THEATRE

免費節目，須預先於網上登記
FREE ADMISSION, ONLINE REGISTRATION IS REQUIRED



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

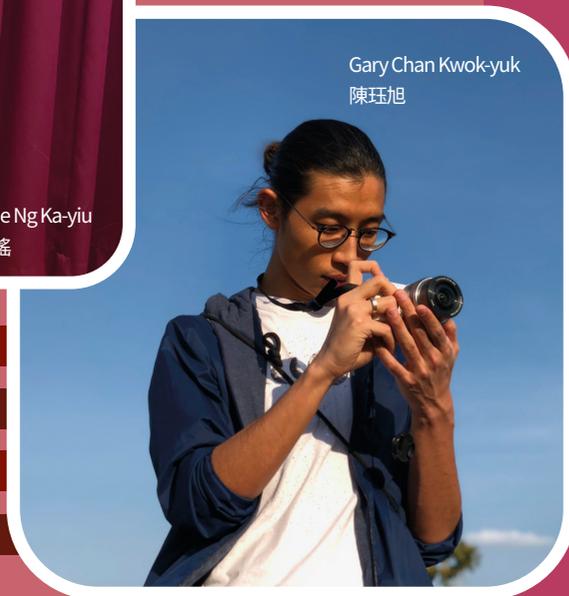
Roads Taken and Not Taken 重新發現自己

Roads Taken and Not Taken

重新發現自己



Minnie Ng Ka-yiu
吳嘉瑤



Gary Chan Kwok-yuk
陳珏旭

The path of life features many forks, with each decision promising a different destination. Minnie Ng Ka-yiu from the School of Chinese Opera had vacillated between Chinese music and sports since graduating from high school; while Gary Chan Kwok-yuk from the School of Film and Television was of two minds about returning to academia after working for several years. But with the encouragement of family members, both made the decision to study at the Academy, with Minnie focusing on Cantonese opera accompaniment and Gary devoting himself to film direction. In doing so, they rediscovered themselves and their mission in life.

人生充滿選擇題，不同選擇帶來不同走向。來自演藝學院戲曲學院的吳嘉瑤，中學畢業後在中樂和運動選擇中徘徊不定；而就讀於電影電視學院的陳珏旭，亦曾經對踏入職場後再重返校園猶豫不決。幸運地，兩人都在家人的鼓勵下踏入演藝學院，各自在粵劇伴奏和電影導演的領域中重新發現自己，找到新的目標和使命。

Minnie had learnt the *liuqin* (Chinese mandolin) from a young age. She also excelled at sports, however, and for quite some time thought she would become a full-time athlete. After graduating from high school, she faced the dilemma of having to pick a speciality.

"I was struggling to make up my mind for the longest time," she recalls. "But my family knew me best, especially my mother, who was clear about where my interests and potential lay. With her support, I chose the Academy."

Of the Academy's six Schools, both the School of Chinese Opera and the School of Music have programmes related to Chinese music. Since Minnie likes the impromptu and interactive nature of Cantonese opera accompaniment, she opted for the Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Chinese Opera.

"I was exposed to Cantonese opera through extracurricular activities in primary school," she explains. "I thought the face painting was super cool, and eventually developed an interest in the art form. So if I were to study some form of music, Cantonese operatic music would be a good choice."

Switching Strings

The *liuqin* is a high-pitched stringed instrument that often plays the main melody in ethnic music ensembles. However, it is less common in Cantonese opera accompaniment. After entering the Academy, Minnie's teacher advised her to major in *sanxian* (three-stringed lute) instead. Not one to fear the unfamiliar, she courageously heeded his advice. But six months into the programme, Covid struck, and classes moved online. This posed an enormous challenge to her learning.

"I felt helpless," she laments. "I knew close to nothing about playing *sanxian*. Having to learn a new instrument from the



Minnie played the *sanxian* accompaniment. 吳嘉瑤彈奏三弦伴奏。



Minnie played the electric ruan in 'Stealing the verse' from *The Romance of Jade Hairpin at the Gongs and Drums* performance. 吳嘉瑤於《鑼鼓響》的《玉簪記》之《偷詩》演出中彈奏電阮。

吳嘉瑤自小學習柳琴，同時是體育健將，曾經以為自己會成為全職運動員，直至中學畢業後要面對現實的選科問題。「當時好掙扎，一直舉棋不定，我相信家人最了解我，尤其媽媽清楚我的喜好和潛質，在她的支持下我決定入讀演藝學院。」

演藝六大學院中，戲曲學院和音樂學院皆涉獵中樂，她喜歡粵劇伴奏的即興互動模式，因此報讀戲曲藝術學士（榮譽）學位課程。「小學時透過課外活動班接觸過粵劇，覺得化大戲妝好型，由此培養出對粵劇的興趣，既然要揀選一個形式繼續學習音樂，粵劇是不錯的選擇。」

回饋粵劇音樂

柳琴是高音撥弦樂器，常見於民族樂團演奏主旋律，但在粵劇拍和中並不多見。吳嘉瑤入學後，老師建議她轉修三弦，勇於嘗試的她欣然答應，然而開學半年便遇上疫情爆發，面授改為網課，令她大歎吃力。「唉，好無奈！當時我對三弦的認識是零，要透過鏡頭學習新樂器是一大挑戰，幸好第二年斷斷續續回復面授課，加上趙太生老師非常用心



Minnie with teacher Zhao Taisheng and classmate. 吳嘉瑤與趙太生老師及同學合照。



Minnie with members of the Academy Cantonese music ensemble at the Guangdong Music Symposium and Concert. 吳嘉瑤於廣東音樂學術研討會暨音樂會與戲曲學院廣東音樂小組合照。

screen was a thorny undertaking. Luckily in-person classes resumed in the second year."

And thanks to teacher Zhao Taisheng's meticulous instruction, Minnie was able to catch up. Zhao is a leading *sanxian* artist who, in Minnie's eyes, can work magic just by plucking an open string three times. Having a good teacher ignited her passion for learning, and Minnie mastered the skills of the *sanxian* within a short time. What's more, she fell in love with its unique charm.

"The *sanxian* can be both gentle and virile," she says. "It is most charming when playing pieces of Jiangnan style – nothing short of mesmerising. I finally found an instrument I am passionate about!"

She has recently been busy playing accompaniment for the graduation works of her Cantonese-opera classmates. It requires her to perform, after only a few rehearsals, a piece with a hurried and busy rhythm. This might be intimidating to some, but Minnie enjoyed it thoroughly.

"Compared to the majority of musical performances, which follow a score, Cantonese opera accompaniment has a lot of improvisation thrown in," she says. "Like a live band show, it's challenging but fun!" The freeform feel of the performance and the tense process of preparation for a live event may have some similarities to sports after all.

The music programme of the School of Chinese Opera also covers topics such as Chinese literature, Cantonese-opera history, and music design. The mode of learning combines theory with practice, and offers an important foundation in training to students who are new to Cantonese opera.

"I didn't know there is systematic training for Cantonese operatic music," Minnie explains. "The elders in the field

教授，好不容易才追上進度。」趙老師是首屈一指的三弦樂師，在吳嘉瑤眼中，老師即使連彈三次空弦也特別動聽。

遇上好的老師，激發出學習熱誠，吳嘉瑤在短時間內掌握三弦的技巧，更迷上其獨特韻味，「三弦可剛可柔，演奏江南風味的樂曲特別有韻味，非常吸引，我終於找到了最熱愛的樂器！」最近她為粵劇同學的畢業習作伴奏，在有限的排練下演奏一首格式極為緊湊的樂曲，別人或許會覺得膽顫心驚，她卻玩得盡興。「以前樂隊演出都是預先排好譜，基本上是照譜演奏，但粵劇伴奏像live band一樣，玩現場即興，好有挑戰性！」熱愛運動的人，似乎都喜歡挑戰自己。

伴奏以外，戲曲學院的音樂課程還包括中國文學、粵劇歷史、音樂設計等，這種理論加實踐的學習模式，對新人來說是重要的基礎訓練。「我以前不知道原來粵劇音樂也可以有系統地訓練，行內的前輩經常說有譜便懂得彈，但老師傅有的是經驗，而我們最好由理論學起，再慢慢累積經驗，當你了解到粵曲音樂裏面的預定格式，自然更易掌握。」

踏入課程最後一年，她開始思索未來路向，「人生有很多選擇，我至今做得最正確的選擇是考入演藝學院，粵劇和三弦為我帶來很多機遇，我希望為粵劇作出貢獻，畢業後投身推廣香港的粵劇音樂伴奏。」

always tell you to just look at the score and play, but what the veterans have is experience. For us, it's best to learn from theory, and slowly build experience. It's easier to get the hang of it when you understand the format underlying Cantonese operatic music."

Entering her final year, Minnie is thinking about the future. "Life is full of choices," she notes. "Studying at the Academy was the best choice I've ever made. Cantonese opera and *sanxian* have opened many doors for me. I hope to return the favour by becoming a promoter of Cantonese opera accompaniment in Hong Kong."

Take Two for his Career

"Movies are dreams," Gary Chan Kwok-yuk explains. "Every dream reveals a new world. The best thing about filmmaking is being able to manifest worlds, and presenting them to an audience."

Gary, a directing major in the School of Film and Television, cites his elder brother in the film industry as his mentor. Growing up, Gary was immersed in the world of film, television drama, and animation. So it came as no surprise that filmmaking was what he wanted to study.

After high school, Gary enrolled in the Hong Kong Design Institute's Film, Television and Photography programme. This was followed by jobs at an advertising company and writing scripts for television and film. Though initially focused on this writing path, he slowly began to crave discursive power, so he tried his hand at directing. In 2020 he participated in the local category of the Fresh Wave International Short Film Festival.

"While shooting my short film for the competition, I realised how little I knew about production, and that if I wanted to continue directing, I must start from scratch," he remembers. "So I made the leap – I became a student of the Academy's undergraduate programme in film and television."

Gary admits that it took him a while to make up his mind, because the move is tantamount to taking a fresh start for someone who already had a career in film.

"My family was very supportive," he says. "They knew I had a clear objective, and were of the view that spending four years studying for a profession I like is not a big deal in the grand scheme of things. If I forgo this opportunity, I might never have the chance again."

While "shopping" for similar programmes offered by different universities, Gary found that the way that the Academy's



Gary read the script on the set. 陳珏旭於拍攝現場閱讀劇本。(Photo by 拍攝: Akimoto)

創造夢想世界

「電影好像一個夢境，每次發夢都會看到一個全新的世界，做電影最開心的是創造出不同世界，然後將你的夢想世界呈現在觀眾眼前。」在電影電視學院主修導演的陳珏旭，啟蒙老師是從事電影業的兄長，自幼沉浸在各類型電影、劇集、動畫中，令他興起學習電影製作的念頭。

中學畢業後，他在香港知專修讀電影電視及攝影課程，隨後加入廣告公司，又先後任職電視台及電影編劇。原本一心一意寫劇本，但在創作過程中漸漸渴望掌握更多話語權，於是嘗試執導，在2020年參加鮮浪潮本地短片競賽。「我在拍攝短片的過程中發覺自己對製作一知半解，當時想，如果要繼續行導演這條路，需要由基礎學起，於是把心一橫報



Fresh Wave local short film shooting. 鮮浪潮本地短片拍攝現場。(Photo by 拍攝: Akimoto)

Bachelor of Fine Arts (Honours) in Film and Television is structured and set up is closest to that of working in the industry. He also likes that students are free to choose their area of specialisation, while also getting a good grounding by studying film and television theory and history.

"The school emphasises teamwork," he notes. "The grip and electric homework last semester took us three days to shoot. We had thought it would only take one. We spent the extra night in a hotel nearby and hurried back to campus early the following day to finish shooting."

He jokes that if this had happened in the "real world," it would have ruffled some feathers. "All the classmates on the team shared the same objective," he explains. "But filmmaking is a lot more complex, and adjustment problems among teammates may take more time to resolve than creative issues."

As an experienced campaigner who has worked in the film industry already, has learning production systematically brought new insights?

"It has made me aware that I have forgotten some very simple things or taken them for granted," he says. "Learning afresh has reminded me not to overthink, and to return to the basics and adopt a new perspective when the situation calls for it."

For instance, Gary is optimistic in the face of the supposed "demise" of Hong Kong cinema. "There were too many co-productions that required Hong Kong filmmakers to create stories and topics that don't belong to us," he points out. "The decrease of co-productions in recent years has allowed local independent films to stand out, and begin a new and important chapter in the development of Hong Kong cinema." 🏠

讀電影電視學士課程。」入行多年才決定重新起步，陳珪旭坦言初時猶豫不決，「反而家人好支持，他們知道我目標明確，覺得一世人流流長，只是花四年時間讀自己喜歡的專業沒有問題，若果今次錯失了，將來未必再有機會。」

他比較過不同院校的相關課程，發覺演藝學院的電影電視藝術（榮譽）學士課程跟行業的運作模式最接近，可自選專修科目，亦兼顧影視理論和歷史課。「學院強調團隊合作，上學年的機燈功課原先預計拍一晚便完成，後來足足拍了三日兩夜，難得的是全個團隊都毫無怨言，即晚到附近酒店訂房過夜，第二天清晨趕回學校繼續拍攝。」他笑言若此情況出現在正式片場，可能已釀成不愉快事件，「我們同學之間目標一致，但實際拍攝工作牽涉太多複雜問題，團隊花在磨合的時間可能比創作還要多。」

作為有經驗的行內人，重新有系統地學習製作，可有帶來新啟發？「工作了一段時間，原來會忘記一些很簡單的東西，或者視之為理所當然。重新學習提醒我凡事不要想得太複雜，適當時候還原基本步，嘗試用另一角度去思考。」正如坊間批評香港電影沒落，陳珪旭卻抱着不一樣的樂觀態度，「過去出現太多合拍片，香港電影人製作了很多不屬於自己的題材和故事，近年合拍片大減，本地獨立製作有機會突圍而出，開創香港電影發展另一個重要時期。」 🏠



Gary and assistant director Manlong Ho watched the director's screen on the back stairs and discussed the shooting angle with the director of photography Ho Li. 陳珪旭與副導演朗仔在後樓梯看導演螢幕及與攝影指導導導仔商討拍攝角度。(Photo by 拍攝: Akimoto)



Dr. Iñaki Sandoval Appointed as Dean of Music 盛韻奇博士出任 音樂學院院長



The Academy is pleased to appoint Dr. Iñaki Sandoval as Dean of the School of Music, with effect from August 1, 2022.

Dr. Sandoval is an internationally renowned pianist, composer, and music producer with extensive arts administration experience. As Dean of Music of the Academy, Dr. Sandoval will lead the implementation of the overall vision and the academic development of the School of Music, working closely with faculty members to promote innovative enhancements in the delivery of performing arts education.

Academy Director, Professor Gillian Choa, warmly welcomes Dr. Sandoval to the Academy community, "Dr. Sandoval has over two decades of experience in higher education in music and is an internationally acclaimed musician himself. With his breadth of experience, expertise, and international connections, I am confident that he will be able to build upon existing strengths of the School and develop new initiatives that will further strengthen its overall growth and positioning, hence making a very positive and valuable contribution to the Academy. I very much look forward to working with Dr. Sandoval."

Devoting himself to higher education in music for over 20 years, Dr. Sandoval has held senior management and teaching positions in different institutions around the world. Prior to joining the Academy, Dr. Sandoval served as Principal cum Tenured Professor at the University of Tartu Viljandi Culture Academy in Estonia. He is also the founding Dean of Graduate Studies and founding Director of the Jazz Department at the Liceu Conservatory in Spain. As a former council member of the European Association of Conservatories, and board member of the International Association of Jazz Schools, Dr. Sandoval is well connected with conservatoires and performing arts educators.

Dr. Sandoval received professional music training in the United States and in Spain. He holds a PhD in Musicology and Art History from the Autonomous University of Barcelona, a Master of Music degree from the University of Nevada, and two Bachelor of Music degrees from the Berklee College of Music and the Liceu Conservatory. 🏠

香港演藝學院委任盛韻奇博士 (Dr. Iñaki Sandoval) 為音樂學院院長，並於2022年8月1日履新。

盛韻奇博士是享譽國際的鋼琴家、作曲家和音樂監製，擁有豐富的藝術行政經驗。他上任後將帶領音樂學院進一步鞏固學術發展及教學理念，並與教職員緊密合作，繼續推動創新的表演藝術教育。

演藝學院校長蔡敏志教授歡迎盛韻奇博士加入演藝學院的大家庭：「盛韻奇博士於音樂高等教育學府擁有逾二十年經驗，亦是一位備受國際推崇的音樂家。憑藉其豐富經驗、專業知識和國際人脈，我相信他將繼續發揮音樂學院既有的優勢，並開創新猷，進一步鞏固其整體發展和地位，為演藝學院帶來裨益。我十分期待與他共事合作。」

盛韻奇博士專注音樂高等教育二十多年，曾於世界各地不同機構出任管理層和教學職位。加入演藝學院前，盛韻奇博士為愛沙尼亞塔爾圖大學維爾揚迪文化學院 (University of Tartu Viljandi Culture Academy) 的校長兼教授。他也是西班牙利塞奧高等音樂學院 (Liceu Conservatory) 研究生課程的創始院長和爵士樂系的創始總監。作為歐洲音樂學院協會 (European Association of Conservatories) 前理事會成員和國際爵士學校聯會 (International Association of Jazz Schools) 的校董會成員，盛韻奇博士與多所學府和表演藝術教育學者都保持著良好的聯繫。

盛韻奇博士於美國及西班牙接受專業的音樂教育，持有巴塞隆納自治大學 (Autonomous University of Barcelona) 音樂學和藝術史的博士學位、內華達大學 (University of Nevada) 的音樂碩士學位、柏克萊音樂學院 (Berklee College of Music) 和利塞奧高等音樂學院 (Liceu Conservatory) 的音樂學士學位。 🏠

Jockey Club Dance Well Project

HKAPA's School of Dance Launches Dance Well Classes at Artistic Spaces

香港演藝學院舞蹈學院於藝術空間啟動賽馬會「觸動」舞蹈計劃——「觸動」舞蹈課



Dance Well classes open up interpersonal relationships in combating the isolation that often accompanies Parkinson's disease. 「觸動」舞蹈課可拓展人際關係，消除帕金森症帶來的孤立感。

Organised by the School of Dance of the Academy and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club Dance Well Project is a creative movement programme designed for people with Parkinson's disease and people of different ages and abilities through regular dance classes and activities in artistic spaces like galleries, museums and performance venues. This three-year Project starts its Dance Well classes this September.

Academy Director Professor Gillian Choa says, "One of the Academy's main focuses has always been serving our community through engagement programmes of various performing art forms. We are delighted to lead this meaningful project, which aims to have a positive impact on the overall wellbeing of those with Parkinson's disease, their families and close friends, and at the same time generate awareness of the disease in society. We are extremely grateful to the Hong Kong Jockey Club for its kind support of the project."

The Jockey Club Dance Well Project is modelled after the Dance Well initiative introduced in Italy by the Municipality of Bassano del Grappa and the Centro per la Scena Contemporanea in 2013. The practice has since been extended to other Italian cities as well as to Japan. The Academy is introducing this approach to Hong Kong and invites local dance artists to collaborate to bring an inclusive dance experience to members of the public.



Dance Well class at artistic space. 「觸動」舞蹈課在藝術空間舉行。

由演藝學院的舞蹈學院主辦、香港賽馬會慈善信託基金捐助，賽馬會「觸動」舞蹈計劃是一個為帕金森症患者以及其他不同年齡和身分的參加者而設的創意舞蹈項目，於畫廊、博物館和表演場地等藝術空間提供定期的創意舞蹈體驗。為期三年的項目將於今年9月啟動，推出「觸動」舞蹈課。

演藝學院校長蔡敏志教授表示：「以不同形式的表演藝術服務社會一向是學院重視的一環。我們很高興推動這個富有意義的項目，為帕金森症患者、其家人和朋友的身心健康帶來正面的影響，與此同時引發社會大眾對這疾病的關注。我們十分感謝香港賽馬會慷慨支持這項計劃。」

用創意喚醒身體，以舞蹈觸動心靈

「觸動」以意大利巴薩諾德爾格拉帕市政府及其當代表演藝術中心於2013年推行的「Dance Well」舞蹈計劃為藍本，其後推展至意大利其他城市和日本，演藝學

Explore Body and Soul in a Creative Way

Dance Well classes are open to all: people living with or without Parkinson's disease of all ages, along with their families, loved ones and carers. Taking place at artistic spaces, the classes will engage participants in an inspiring and inclusive environment, which makes Dance Well different from conventional practices for people with Parkinson's in gyms or medical settings. Participants are empowered to explore movement and music in ways that are refreshing, enjoyable, stimulating and creative.

Scientific research of Dance Well will be led by the School of Dance of the Academy to assess the practices and impacts of dance on the physical functioning, and the psychological and social wellbeing of people with Parkinson's disease in Hong Kong throughout the project period. 🏠

院則將之帶來香港，邀請本地舞蹈藝術家合作，為大眾帶來無障礙的創意舞蹈體驗。無論是帕金森症病友、其親朋至愛、照顧者和各界人士，均可參加計劃的「觸動」舞蹈課。參加者在充滿藝術靈感和共融的環境中跳舞，與傳統職業治療練習的健身室或醫療室截然不同，帶來煥然一新的感受，在愉悅的氣氛下激發創意，盡情探索。

演藝學院舞蹈學院將帶領「觸動」的研究項目，以評估舞蹈如何為香港帕金森症患者的身體機能、心理上及社交上的健康狀態帶來影響。 🏠

Check out the free classes and learn more
報名免費舞蹈課及了解詳情



School of Film and Television Virtual Reality Installation Project *Chroma 11*

電影電視學院虛擬實境創作《無舞之間》

School of Film and Television alumna and Artist-in-Residence Jessey Tsang Tsui-shan developed an immersive virtual reality installation project, *Chroma 11*, to tell the heart-wrenching love story of two dance artists that transcends life and death. It will be presented at The Room, Freespace in September.

This is the first major outcome from Screen Production and Research Centre (SPaRC) of the School, combining innovative research into the use of virtual reality with dance and screen narrative.

電影電視院校友兼駐院藝術家曾翠珊創新之作《無舞之間》將於九月在 Freespace 自由空間細盒呈獻。作品為學院影視製作及研究中心 (SPaRC) 的首個重要成果，透過虛擬實境 (VR) 影像和裝置，重構兩位舞蹈藝術家細膩動人、跨越生死的真實故事。

Dates 日期：
17-18.9.2022
20-25.9.2022
27.9-1.10.2022

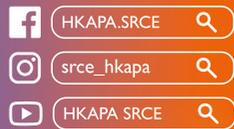


Details 詳情:

HKAPA 2022 INFO DAY

演藝學院課程資訊日
08.10.2022 10AM - 4PM

REGISTRATION >>
報名 >>



CHINESE OPERA
DANCE
DRAMA
FILM & TELEVISION
MUSIC
THEATRE & ENTERTAINMENT ARTS

2023/24

UNDERGRADUATE AND
POST-SECONDARY PROGRAMMES
學士及大專課程

APPLY NOW 立即報名

TIMETABLE (ONSITE & ONLINE) 校園及網上活動時間表

SESSION I 第一場: 10:00-12:00
SESSION II 第二場: 14:00-16:00

10:00	Registration 登記入場
10:15 - 10:45	General Admission Talk 入學講座
11:00 - 12:00	School Talks* 學院講座*
11:00 - 12:00	Onsite Campus Tour [^] Online Alumni Sharing [#] 校園導賞團 [^] 網上校友分享 [#]
14:00	Registration 登記入場
14:15 - 14:45	General Admission Talk 入學講座
15:00 - 16:00	School Talks* 學院講座*

- * Six School Talks will be held simultaneously at different venues.
- [^] The Onsite Campus Tour is guided and only onsite registration on the event day is accepted. Limited spaces are available on a first come, first served basis.
- [#] The Online Alumni Sharing will be conducted in Cantonese only.
- * 六個學院講座會同時於不同地點進行。
- [^] 校園導賞團只接受當日即場登記。名額有限，先到先得。
- [#] 網上校友分享將以粵語進行。



Janet Wong 黃寶萱
Graduate of School of Chinese Opera 戲曲學院畢業生

- > Music Arranger, Xiqu Centre Tea House Rising Stars Troupe, West Kowloon Cultural District
- > Outstanding Young Performer, The 2nd Cantonese Opera Golden Bauhinia Award 2021
- > 西九文化區戲曲中心茶館新星劇團 音樂設計
- > 第二屆香港粵劇金紫荊2021《優秀年青演員獎》得主



Georgina Lo 羅雪芬
Graduate of School of Dance 舞蹈學院畢業生

- > Senior Performing Arts Manager, Le French May Arts Festival
- > Project Manager, Unlock Dancing Plaza
- > 法國五月藝術節 高級表演藝術經理
- > 不加鎖舞蹈館 項目經理



Edmond Lo 盧智樂
Graduate of School of Drama 戲劇學院畢業生

- > Assistant Artistic Director, Chung Ying Theatre
- > Artist of the Year (Drama), The 16th Hong Kong Arts Development Awards 2022
- > 中英劇團 助理藝術總監
- > 第十六屆香港藝術發展獎2022《藝術家年獎(戲劇)》得主



Jessey Tsang 曾翠珊
Graduate of School of Film and Television 電影電視學院畢業生

- > HKAPA Artist-in-Residence
- > Best New Director, Hong Kong Film Awards
- > 演藝駐校藝術家
- > 香港電影金像獎《新晉導演獎》得主



Lio Kuok-man 廖國敏
Graduate of School of Music 音樂學院畢業生

- > Resident Conductor, Hong Kong Philharmonic Orchestra
- > Artist of the Year (Music), The 16th Hong Kong Arts Development Awards 2022
- > 香港管弦樂團駐團指揮
- > 第十六屆香港藝術發展獎2022《藝術家年獎(音樂)》得主



Moon Yip 葉卓棠
Graduate of School of Theatre and Entertainment Arts
舞台及製作藝術學院畢業生

- > Famous stage designer and art and music producer
- > World Stage Design 2017 Professional Designer Exhibition Finalist
- > 著名舞台設計師、美術及音樂創作人
- > 入選世界劇場設計展2017專業舞台設計師

The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) has nurtured many exceptional talents. Our graduates are not only widely recognised and awarded, but also continuously challenging themselves and achieving breakthroughs in performing arts.

To help young talents in performing arts gain a better understanding of the Academy and what it can offer them, we have invited six alumni with outstanding achievements in their disciplines to share their learning experience and explain how the Academy broadened their horizons and inspired them to pursue a successful professional career in performing arts.

We will hear from Ms Janet Wong, whose revolutionary blackbox Cantonese Opera productions have won prestigious awards in Beijing.

Ms Jessey Tsang, our Artist-in-Residence, will share her experience of combining creative excellence in both independent and commercial filmmaking.

Exemplifying the artistic range of Academy alumni, our guest Mr Moon Ip combines the talents of multimedia producer, stage designer, visual artist, visual art director and music producer.

We will gain insights into the essential role of arts administration from Ms Georgina Lo, who has undertaken key roles in the planning and performance of local and prestigious international arts festivals.

We are privileged to invite the recipients of this year's Hong Kong Arts Development Awards Artists of the Year, Mr Edmond Lo and Mr Lio Kuok-man.

Mr Lo started his career as a performer, then a director, and is now the Assistant Artistic Director of Chung Ying Theatre.

Our second award winner, Mr Lio Kuok-man is the current Resident Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. He has been recognised as "a startling artistic talent" by international cultural media.

The interviews are sure to be of great interest to aspiring talents in the Hong Kong arts community. They will be broadcast online at 12 noon on the HKAPA Info Day 2022 on 8 October.

We hope that the career stories of our guests will encourage you to follow in their footsteps and consider how The Hong Kong Academy for Performing Arts can nurture your talents. If you are considering joining our artistic and academic community, undergraduate and post-secondary programme admissions for the academic year 2023/24 will start from 26 September. Seize the chance to exert your talents for a brighter future!

香港演藝學院2023/24年度學士及大專課程於9月26日開始接受報名，把握機會發揮你的表演才華，創造你的非凡人生！

香港演藝學院成就非凡。畢業生除了獲獎無數，還擁有共同的心志，那就是要不斷挑戰自我，在表演藝術上尋求突破。

為了鼓勵有表演藝術天賦的年輕人入讀演藝學院，我們請來六位在不同表演藝術界別有卓越成就的校友，跟大家分享學院如何擴闊他們的眼界，引領他們走上專業的表演藝術之路。

這六位校友包括以創作粵劇小劇場而在北京獲獎的黃寶萱；成功跨越獨立和商業電影界線的駐校藝術家曾翠珊導演；集舞台設計、視覺藝術創作、影像美術指導於一身的跨媒體創作人葉卓棠；活躍於海外藝術節，現植根香港的藝術行政專才羅雪芬；還有兩位同時獲得應屆香港藝術發展獎之《藝術家年獎》得主，演而優則導的中英劇團助理藝術總監盧智燊，和被海外媒體譽為「令人矚目的指揮奇才」的香港管弦樂團駐團指揮廖國敏。

訪問將於10月8號《演藝學院課程資訊日》中午12時於網上播出。



◀ Acting Dean of Drama Estella Wong and two Year 3 students To Yim-shan and Mok Kok-pong shared with RTHK2 radio programme *Culture Con* their creative works for the Tai Kwun project. 戲劇學院署理院長黃婉萍與兩位三年班同學杜艷珊及莫珏邦於香港電台《藝文谷》分享「大館舞台」創作。

Staying Connected via Zoom Stories Zoom 不完的故事

During this long battle with Covid, increased time spent in the interconnected but alienating internet world has triggered new thoughts on the relationship between virtual and reality. In 2020, inspired by the pandemic situation, Estella Wong, Acting Dean of the School of Drama, created *See You Zoom*. The work was able to sustain a warm reception for two years and gave rise to ideas on the same theme. The Academy has also teamed up with Tai Kwun's "On Stage Online", enabling Drama students to create real-time online programmes as they continued to explore life in the virtual world.

Speaking of what inspired her, Estella says in the early stage of the pandemic, people needed mutual support and encouragement more than anything. "Yet all we could do was stay at home in isolation. I wanted to connect people through online programmes and give each other a virtual hug."

This year, Tai Kwun invited the School of Drama to work on a new series of online programmes. Four were selected – *Last Ride*, *Fresh Eyes*, *I Go to Japan by Bus*,

在這場抗疫持久戰中，置身於疏離分隔卻互通互連的世界，讓人重新思考虛擬與現實的關係。2020年，署理戲劇學院院長黃婉萍（Estella）受疫情啟發創作《See You Zoom》，兩年來反應持續熱烈，醞釀出更多創作新苗。早前演藝學院聯乘「大館舞台」，由戲劇學院學生創作實時網上節目，繼續在虛擬世界探尋生活質感。

談及創作源起，黃婉萍指疫情爆發初期，大家最需要互相支持和擁抱，「偏偏只能留在家中防疫，我希望藉着網上節目連結人與人，來個虛擬擁抱。」今年戲劇學院獲大館邀請創作新一輯網上節目，四個入選節目名為《Zoom近啲東瀛·遊學團》、《一路·順風》、《把酒談Zoom》、《隔離XX有可疑》，主題有關插畫、音樂、城市足跡到偵探遊戲，分別以輕鬆手法帶來有趣的網上互動體驗。



Zoom Cheers, and Sherlock at Home - with the themes of illustration, music, city exploration and whodunit. All four aim at immersing viewers in an interesting interactive experience through a light-hearted approach.

I Go to Japan by Bus references primary school cultural exchange by having a tour guide stationed in Japan taking audience on a bus tour to visit featured attractions. To Yim-shan, programme producer who also plays the teacher, says, "The idea for the show was our immense longing for travel. I infused theatrical elements into a Zoom school tour in the hope of reconnecting with the world."

The interactive online performance, Last Ride, Fresh Eyes, features a real-time car-ride in which the audience follow hitchhikers as they travel through the city and reflect on Hong Kong's development. Creative team member Mok Kok-pong says the project was technically challenging. "Traffic is hard to predict, so we had many fallback plans in place to ensure a smooth journey." The programme also has a zoom voting function that lets viewers vote on how the story and characters should develop. ♫

其中《Zoom近啲東瀛·遊學團》參考小學交流團模式，由駐日導遊帶領觀眾乘搭旅遊巴暢遊三個精選景點，節目監製及飾演老師的杜艷珊表示：「我們在疫情期間最渴望去旅行，於是萌生zoom遊學團的構思，再注入劇場創作理念，期望再次跟世界接觸。」

《一路·順風》是實時行車互動演出，觀眾跟隨角色乘搭順風車，在途中反思城市發展現況。創作成員莫瑛瑛指技術是一大挑戰，「訊號、塞車等問題難以預料，所以我們預備了多個後備方案確保行車順利。」節目又加插zoom會議投票功能，觀眾可以投票方式決定故事和角色走向。♫

節目重溫

Listen to the Programme



Protect our Environment and Subscribe to Academy eNews

轉為訂閱電子快訊 支持 環保

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

While there may be disruption in the mailing of the printed newsletter due to the pandemic, the Academy will continue to distribute eNews on the 1st of every month, keeping readers abreast of the latest news and exciting activities of the Academy.

愛護地球，由減廢低碳開始。為響應環保及減少使用紙張，學院建議讀者轉為訂閱電子快訊。

《演藝通訊》月刊印刷版的郵遞或受疫情影響而有所阻延，而電子快訊每月1號準時為您發放，讓您緊貼學院最新消息及精彩活動。



Subscribe to eNews NOW :
轉為訂閱電子快訊簡易快捷，即掃二維碼登記：

9 ACADEMY EVENTS IN SEPTEMBER 月演藝學院製作節目表

MUSIC 音樂 OTHER 其他

- 7-13 WED-TUE | 12:00NN | HKJCA
TEA Graduate Exhibition 2022 - Theatre Design Session
舞台及製作藝術畢業展 2022 - 舞台設計系
Free event; Online pre-registration is required
免費節目，須預先於網上登記 ● ♫
- 9-24 FRI-SAT | 12:00NN | AU
TEA Graduate Exhibition 2022 - Media Design & Technology and Technical Production & Management Session
舞台及製作藝術畢業展 2022 - 科藝製作及製作管理系
Free event; Online pre-registration is required
免費節目，須預先於網上登記 ● ♫

- 23 FRI | 7:30PM | AR
Academy Harp Concert
演藝暨琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● ♫

Programme arrangements are subject to the Government's latest social distancing measures. Please stay tuned for the latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
節目安排將因應政府最新公布的社交距離措施作出調整。請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

VENUE 場地

- AR Academy Recital Hall
演藝演奏廳
- AU Academy Studio Theatre
演藝實驗劇場
- HKJCA The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre
香港賽馬會演藝劇院

KEY 註解

- ♫ The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

NOTICE 須知

All people entering the Academy premises are required to follow the Academy's prevailing access control measures. For details and the latest updates on arrangements of event and access control measures, please visit: www.hkapa.edu

所有進入演藝學院人士必須遵從學院現行的出入管制措施，詳情及最新之節目安排及出入管制措施，請瀏覽：www.hkapa.edu/tch/

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

Due to the pandemic, there may be disruption in the mailing of the printed newsletter. Readers are encouraged to switch their subscription to the e-version. 因應疫情，月刊印刷版的郵遞或有所阻延。學院建議讀者改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu

[HKAPA.edu](https://www.facebook.com/HKAPA.edu) [hkapa.edu](https://www.instagram.com/hkapa.edu) [HKAPA](https://www.twitter.com/HKAPA) [HKAPA Official](https://www.youtube.com/HKAPAOfficial) [HKAPA_Official](https://www.whatsapp.com/HKAPA_Official)

Academy News 演藝通訊
September 2022 九月
Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT US 支持演藝

CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Internationalisation 國際化項目 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)
- Campus Development 校園發展 (e.g. Enhancement of learning facilities, new student hostel 如：優化學習配套、新學生宿舍)

Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000 HK\$100,000 HK\$50,000 HK\$20,000
 HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$1,000 Other 其他 HK\$: _____

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation : _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱 : _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同) : _____

Address 地址 : _____

Tel 電話 : _____ Email 電郵 : _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名 : _____ Date 日期 : _____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣5,000元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION
網上捐款

